

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1948)

Heft: 6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



C'est à GENÈVE

Ville de séjour
Centre d'excursions

que vous passerez vos vacances!

EXPOSITIONS

- 26 juin—10 juillet Exposition de peinture « Collective d'été » — Athénée
3 juillet—15 août Collections des arts décoratifs tchécoslovaques — Musée Rath
28 août—19 sept. Exposition « Montres et Bijoux de Genève » — Hôtel Métropole
4 sept.—17 oct. Collections de faïences provençales — Musée Rath

MUSIQUE — THÉÂTRE — DANSE

- 1^{er} juin Récital Alfred Cortot. Salle de la Réformation
2-3-4-5 juin « Prothée » de Paul Claudel, musique de Darius Milhaud. Grand Théâtre
4 juin Orchestre philharmonique de Vienne. Victoria-Hall
8 juin Manuela El Rio, récital de danse. Théâtre de la Cour St-Pierre
10-11-12 juillet Fête suisse des Chorales ouvrières
Juin—août Concerts symphoniques en plein air. Promenade du Lac

MANIFESTATIONS DIVERSES

- 13 juin Match de football Servette—Zurich
10—11 juillet Régate du « Bol d'Or »
16-17-18-19 juillet Grand-Prix international de Canots automobiles. Rade
18—25 juillet Championnats internationaux de tennis. Parc des Eaux-Vives
13-14-15 août Fêtes de Genève
15—21 août Semaine de la voile
17—29 août Les Jeux de Genève, épreuves sportives
1^{er}—11 sept. Rencontres internationales
20 sept.—30 oct. Concours international d'exécution musicale
10 octobre Tour cycliste du canton de Genève

GOLF

- 13 juin Championnat de la Suisse romande
19 juin Coupe des Intérêts de Genève
11 juillet Championnat du Léman
15—18 sept. Championnat international amateurs
19 sept. Coupe de la « Quinzaine de l'Elégance »

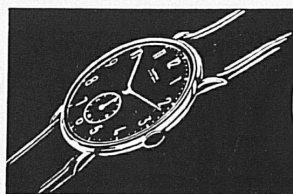
LES FÊTES DE GENÈVE

13—14—15 août

Concerts - Bals - Corsos fleuris - Cortèges de costumes
Bataille de confetti - Fête de nuit - Feux d'artifice

...er ist einfach gut!

Schweizer Produkt
für den schweizerischen Geschmack



GLYCINE



Warum
eine GLYCINE - Uhr?

Seit 15 Jahren Spezialist der
AUTOMATIC - Uhren, wasserdicht,
stossicher, antimagnetisch, ganz Stahl,
Leuchtzifferblatt

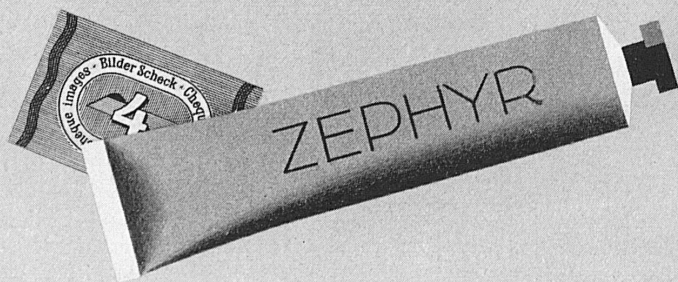
Ein erster Preis an den Präzisions-Wettbewerben
des Observatoriums Neuenburg 1947

Un premier prix au concours d'observatoire de
Neuchâtel 1947

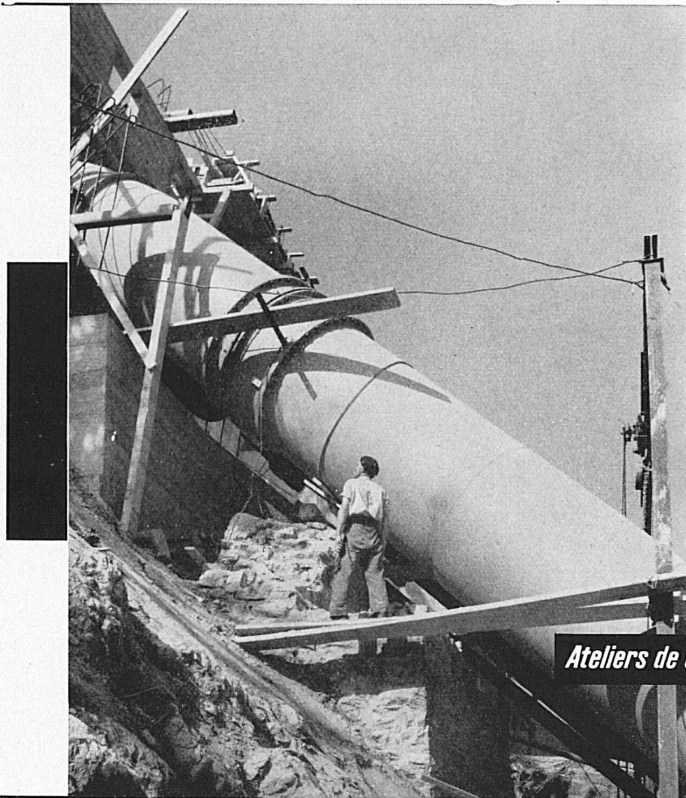


Les plus belles régions de la Suisse

PAR LES CHEMINS DE FER MONTREUX-OBERLAND BERNOIS ET DES ROCHERS-DE-NAYE



*Den stärksten Bart entfernt man leicht
ist er mit ZEPHYR eingeweicht*



VEVEY

**Conduites forcées et
galeries sous pression**

14127

Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.

Vevey/Suisse

CARITAS

Gift Parcel Relief

for
Germany, Austria, Hungary, Great Britain,
France, Italy

Substantial food and commodities from
Fr. 5.— to Fr. 44.—

Rapid

Easy

Speed Packages

Already prepared for the Beneficiary with meat, fat, wheat-flour, oats, rice, condensed milk, sugar, honey, cheese, coffee, chocolate, tea etc. in 85 distribution centres in Germany, Austria, Great Britain, France and Hungary

To be taken up immediately against
Speed-vouchers

Detailed prospectus at

**Centrale suisse de Caritas
Lucerne**

Institution for Help and Welfare, founded 1901
Dept.: Gift Parcel Relief, Löwenstrasse 3,
Tel. (041) 3 11 44

Colis de secours

pour
l'Allemagne, l'Autriche, la Hongrie, l'Angle-
terre, la France, l'Italie

de vivres et articles de première nécessité
depuis fr. 5.— à fr. 44.—

Plus vite

Plus simple

Colis-éclair

sont sur place dans 85 dépôts en Allemagne, Autriche, Angleterre, France et la Hongrie. Il contiennent: de la viande, des matières grasses, de la farine, des flocons d'avoine, du riz, du lait condensé, du sucre, du miel, du fromage, du café, du chocolat, du thé, etc.

Contre « Bons de colis éclair »
En échange « Un colis éclair »

Demandez des prospectus par la

**Centrale suisse de Caritas
Lucerne**

Institution de bienfaisance et d'assistance
fondée en 1901
Service de Colis-secours, Löwenstrasse 3,
Tél. (041) 3 11 44

Liebesgabenpakete

nach
Deutschland, Oesterreich, Ungarn, England,
Frankreich, Italien

Wertvollste Lebensmittel und Gebrauchsartikel
von Fr. 5.— bis Fr. 44.—

Noch schneller

Noch einfacher

Blitzpakete

erwarten schon den Empfänger mit Fleisch, Fett, Weißmehl, Reis, Haferflocken, Kondensmilch, Zucker, Bienenhonig, Käse, Kaffee, Schokolade, Tee usw. in 85 Depots in Deutschland, Oesterreich, England, Frankreich, Ungarn, und

Blitzgutscheine
sofort einlösbar

Verlangen Sie ausführliche Prospekte durch die

**Schweizerische Caritaszentrale
Luzern**

Fürsorge-Institution, gegründet 1901,
Liebesgabenpakete, Löwenstrasse 3,
Tel. (041) 3 11 44

514



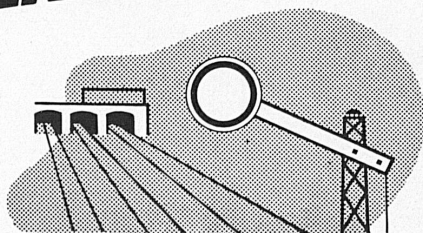
Rohrpost-Anlagen

... für Verkehrs- und Industriebetriebe

Standard Telephon und Radio AG. Zürich



Brauchen Sie BATTERIEN ?



Für **Signalanlagen** und für **Zugsbeleuchtung** haben sich unsere Batterien seit Jahrzehnten hervorragend bewährt. Wir fabrizieren aber auch Batterien für alle anderen Anwendungsgebiete und beraten Sie gerne.

Accumulatoren-Fabrik Oerlikon

Zürich-Oerlikon

Lausanne
(021) 2 93 61

(051) 46 64 20

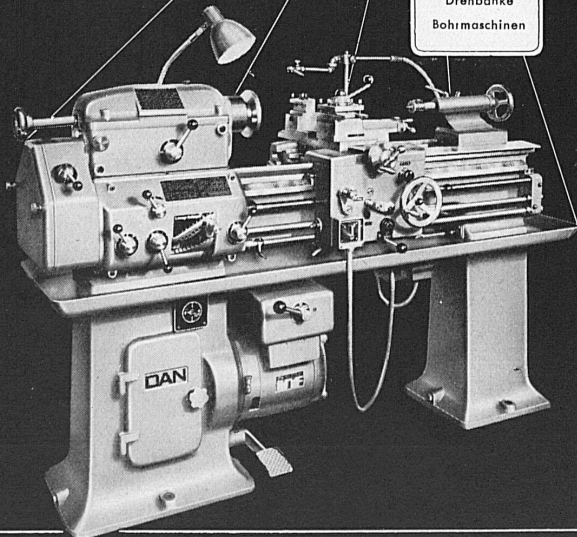
Genève
(022) 4 99 42



CHRISTEN

PRÄZISIONS- WERKZEUGMASCHINEN

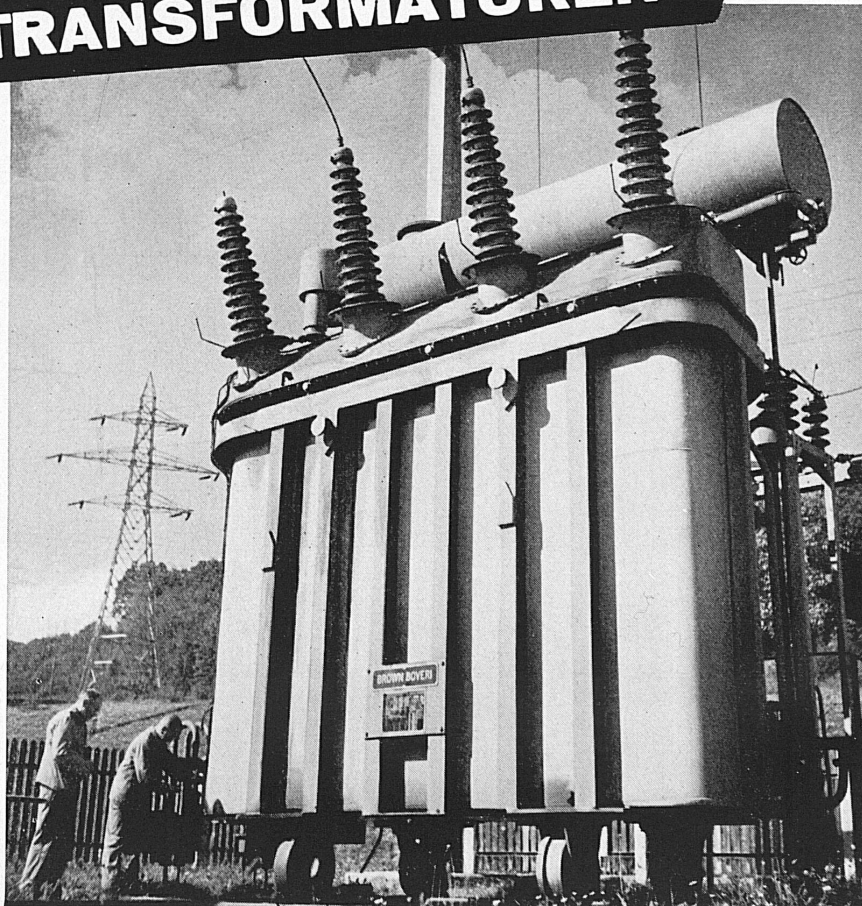
Drehbänke
Bohrmaschinen



CHRISTEN & CO. AG., BERN (SCHWEIZ)

ZEUGHAUSGASSE 17 TELEFON (031) 2 56 11 TELEGRAMME: CHRISTENCO

**FÜR SCHALTER UND
TRANSFORMATOREN**



Isolier-Oele

GEMÄSS VORSCHRIFTEN DES S.E.V.

**ESSO verfügt über eine reiche Auswahl
von Schmiermitteln für jede Maschine
und alle industriellen Zwecke**

DAS ZEICHEN FÜR QUALITÄT



DAS SYMBOL FÜR SERVICE

STANDARD-MINERALÖELPRODUKTE A.G. ZÜRICH

WIRZ KIPPER



ANHÄNGER

HYDR. PRESSEN

E. WIRZ Kipper- und
Maschinenfabrik

für Lastwagen, Anhänger, Eisenbahn-
wagen und ortsfeste Kippanlagen

für Lastwagen und Traktoren. Langholz-
Anhänger und -Verladewinden.

aller Art bis zu höchsten Leistungen

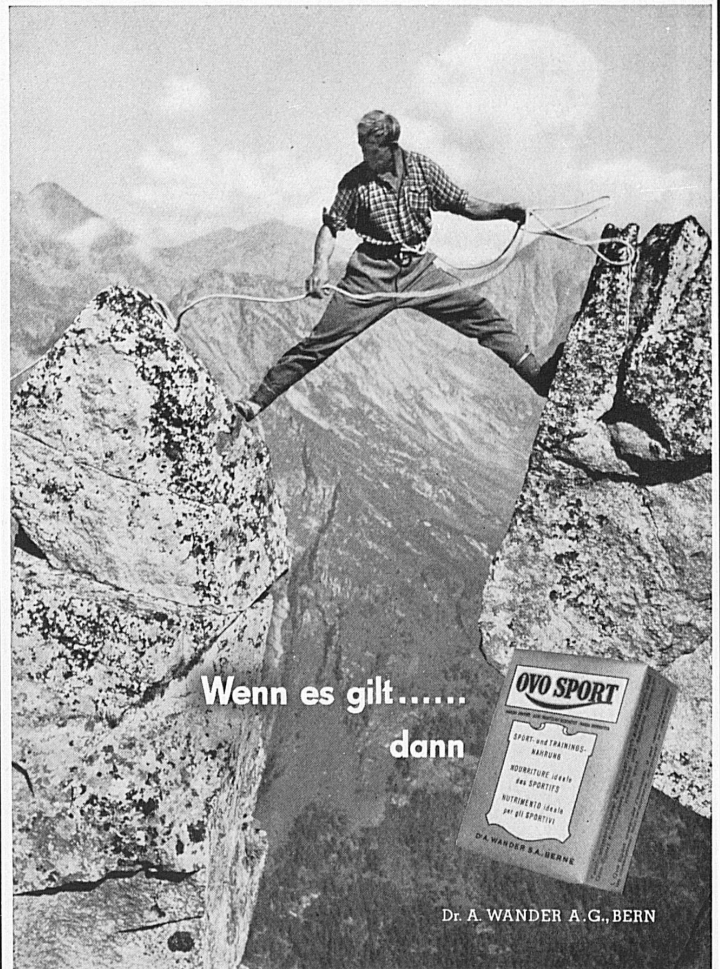
Uetikon
am Zürichsee
Tel. (051) 92 93 31



WASCHTISCHE
SCHÜTTSTEINE
WANDPLATTEN
STEINZEUG - BODENPLATTEN
ZIEGEL UND BACKSTEINE



A. G. für Keramische Industrie Laufem
& Tonwarenfabrik Laufem A. G.



Dr. A. WANDER A.G., BERN

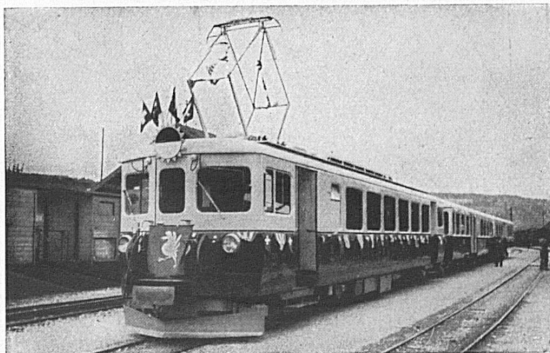


Photo S. Giasson, Bulle

Spezial-Kunstharz-Emailen und Lacke
für den Anstrich von Eisenbahn- und Straßenbahnwagen, Trolley-
bus usw. — Langjähriger Lieferant der Bundes- und Privatbahnen

TEMPEROL Emailen Lacke Farben

auf Kunstharz-, Zellulose- u. Ölbasis, zum Spritzen,
Streichen, Tauchen. Luft- und ofentrocknend.

Für Maschinen, Apparate, Autos, Möbel und jeden Industriebedarf

FERROSTAR Rostschutzfarben

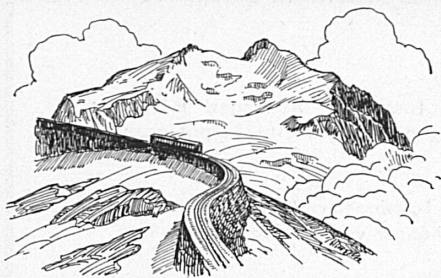
für Eisenkonstruktionen aller Art, Brücken, Masten usw.

Holzschutzöl, Chaletlacke

die seit Jahren bestbekannten Qualitätsfabrikate der

VERNISOL S.A. VEVEY

Chemische und Lackfabrik Tel. (021) 511 04/05



ZERMATT

GORNERGRAT

1630-3136 m

via

Furka-Oberalp

als Reiseerlebnis unvergeßlich

★

un souvenir pour la vie

★

Die schöne Reise nach Zermatt — via Furka und Oberalp — führt mit dem dienstbereiten, raschen und bequemen Mittel der Eisenbahnen ausgesprochen prachtvollen Landschaften und berühmten Glanzpunkten nach; sie stellt eine sommerliche Diagonale dar, die viele weitere Kombinationen des Reisens nach Zermatt und den hochalpinen Wundern des Gornergrates erschließt. Nach Zermatt fahren ist immer ein Genuß.

★

Le village du Cervin vous convie au plus beau des voyages. N'hésitez point. En été, plus exactement du 8 juin au 2 octobre, la voie à recommander entre toutes est celle qui emprunte la ligne Furka-Oberalp. En une petite journée d'un voyage passionnant à travers une région des plus intéressantes vous êtes transporté à Zermatt, toujours prêt à vous accueillir, avec ses innombrables ressources, en pleine beauté.



Der Glacier-Express, mit direkten Wagen St. Moritz- und Chur-Brig-Zermatt oder umgekehrt, verkehrt vom 1. Juli bis 31. August. / Le Glacier-Express, avec voitures directes St-Moritz et Coire-Brigue-Zermatt ou vice-versa, circule du 1er juillet au 31 août.

★

Das neue Ferienbillet erleichtert die Reise nach Zermatt und Gornergrat aufs angenehmste. Die Gornergrat-Bahn ist, gemäß Sommerfahrplan, vom 9. Mai bis 2. Oktober 1948 in Betrieb; die Furka-Oberalp-Bahn durchgehend — von der Rhone zum Rhein — vom 8. Juni bis 2. Oktober 1948.

★

Le nouveau billet de vacances facilite avantageusement le voyage à Zermatt et au Gornergrat. Le chemin de fer du Gornergrat circule cette année, conformément à l'horaire d'été, du 9 mai au 2 octobre; la ligne F.O. dès le 8 juin.

★

Prospecte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art durch die Reiseagenturen und Verkehrsbüreaux. / Prospectus, horaires et renseignements auprès des Agences de voyages, Bureaux officiels de renseignements et Offices de tourisme

Besuchen Sie uns

Luzern

Hotel Schiller

Nächst Bahnhof, See und Kongreßhaus. Schöne ruhige Lage. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Privatbad und Staatstelefon, Lichtsignal, Doppeltüren. Pension oder Restaurant nach der Karte. Zimmer von Fr. 5.30 an. Jahresbetrieb. Autoboxen, Tel. 24 821/22. Ed. Leimgrubers Erben.

HOTEL St. Gotthard BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof

Bestempfohlenes, modernst eingerichtetes Hotel 70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und Warmwasser sowie Telefon. 16 Bäder. Ausstellungszimmer. Telefon 2 16 11. Inhaber: G. Salis-Lüthi.



Zürich

St. Gotthard

Bestreputiertes Haus mit:

Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar

Ausstellungszimmer, Sitzungslokale

Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette

Zimmer m. fließendem Wasser u. Telefon

Zürich

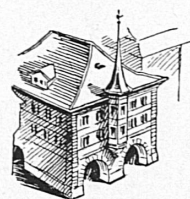
Bahnhofplatz

Braustube Hürlimann

Telephon 27 17 72

Spezialität: Gesellschafts-Verpflegung

Zürich



**ZÜRCHER
UNFTHAUS
IMMERLEUTEN**

Limmatquai 40. Telefon 32 42 36
Ch. H. Michel

Feinste Spezialitäten

GOURMETS ESSEN IN DER GOURMET-STUBE BERN

Neugasse 17

vis-à-vis Bürgerhaus

Tel. (031) 2 16 93

ALEX IMBODEN



Für alle «gern-gut-Esser»
und Freunde edler Walliser Weine



Bern

Zeughausgasse 3, Telefon 3 93 51

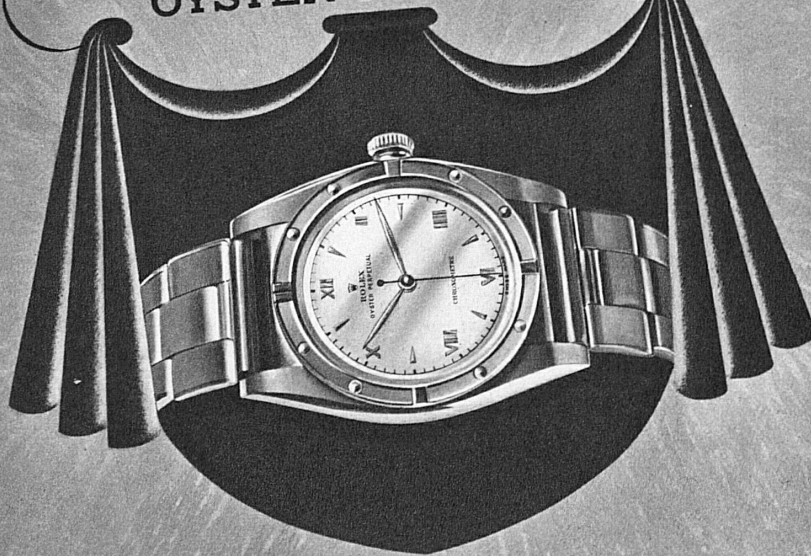
Neue Leitung: Familie A. Rieder



Produktion M. und P. Schaad, Münsingen, Tel. 810 66

ROLEX

OYSTER-PERPETUAL



*World's first waterproof
and selfwinding
wrist-watch*

COMPLETE LIST OF ROLEX AND TUDOR DISTRIBUTORS IN SWITZERLAND:

AARAU E. Kuli-Schlöffli, Rathausgasse 23
ADELBODEN W. Oesterle
BASEL R. Erbe, Freie Strasse 15
BERN W. Rösch, Marktasse 44
BRIG W. Glauser, Bahnhofstrasse
CHATEAU-D'EX R. Perret
CHIASSO Eredi E. Mariotta, Corso S. Gottardo
CHUR J. Disam's Söhne, Obere Gasse 41
DAVOS-PLATZ C. Brunner, Promenade 25
ENGELBERG A. Guntensperger
FRIBOURG P. Meyer, 36, avenue de la Gare
GENÈVE Ph. Béguin, Grand-Quai 26
GRINDELWALD M. Allemann
GSTAAD L. Villiger

INTERLAKEN Bucherer AG., Bahnhofstrasse
KLOSTERS L. Maissen
LAUSANNE G. Nicole, 11, rue de Bourg
LENZERHEIDE J. Disam's Söhne
LOCARNO G. Varini, Portici vis-à-vis Kursaal
LUGANO Bucherer AG., Via Nassa 7a
LUZERN Bucherer AG., Schwanenplatz 5
MEIRINGEN E. Boesiger
MONTANA A. Aeschlimann
MONTANA V. Renggli
MONTREUX W. Allemann, Grand'Rue 83
MONTREUX Horlogerie de la Paix S.A.
MURREN Th. Sonderegger
NEUCHÂTEL H. Paillard, 12, rue de Seyon

ST. GALLEN E. Frischknecht, Engelasse 2
ST. MORITZ Bucherer AG., Haus Monopol
SCHAFFHAUSEN G. Wäffler, Vordergasse 79
SOLOTHURN A. Hugli's Wwe, Stalden 25
SIERRE Aeschlimann & Staeuble
SPIEZ E. Liniger
THUN M. Niendorf, Bahnhofbrücke
VISP E. Staeuble
WENGEN W. Rösch
YVERDON Ch. Doudin, 41, rue du Lac
ZERMATT E. Staeuble
ZUG H. Wolf, Neugasse 18
ZÜRICH Bucherer AG., Bahnhofstrasse 50
ZÜRICH Uhren-Beyer, Bahnhofstrasse 31

MONTRES ROLEX S.A. GENÈVE

Wohin geht der SEVA-Reingewinn?

Im Rahmen der im Laufe der beiden letzten Jahre vorgenommenen Gewinnverteilungen sind auf Anordnung des Regierungsrates des Kantons Bern Vergabungen und Verwendungen zu nachstehenden Zwecken erfolgt:

Allgemeine Fürsorge und Förderung der Volksgesundheit Fr. 585 000.

Gemeinnützige Institutionen Fr. 400 000.

Naturschutz, Seeuferschutz, Verkehrswerbung und Siedlungswesen Fr. 900 000.

Erhaltung historischer Baudenkmäler, Archäologie usw. Fr. 200 000.

Förderung von Kunst und Wissenschaft, Verschiedenes Fr. 300 000.

Wie man sieht, fließen die Gewinnelder der SEVA in außerordentlich zahlreiche Kanäle und gestatten eine Betreuung gemeinnütziger und wohltätiger Bestrebungen, die sonst nicht möglich wäre.

Jede 10-Los-Serie enthält mindestens 1 Treffer und bietet 9 übrige Chancen.

Wie man vorgeht:

Für jedes gewünschte Los Fr. 5.- (für jede 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Ct. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Adresse: SEVA-Loterie, Bern. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

ZIEHUNG 3. JULI

Où vont les bénéfices nets de la SEVA?

Il a été versé au cours des deux dernières années, par ordre du Conseil exécutif du canton de Berne, dans le cadre des répartitions de bénéfices, les allocations suivantes:

Prévoyance générale et santé publique fr. 585 000.

Institutions d'utilité publique fr. 400 000.

Protection de la nature et des lacs, propagande touristique et colonisation intérieure fr. 900 000.

Entretien de monuments historiques, archéologie, etc., fr. 200 000.

Encouragement des arts et des sciences, divers fr. 300 000.

Comme on le voit, les bénéfices SEVA sont répartis entre un grand nombre d'institutions et permettent aux actions d'utilité publique et de bienfaisance des efforts qui ne seraient pas réalisables autrement.

Chaque série de 10 billets assure au moins 1 lot et offre 9 chances supplémentaires.

Comment s'y prendre:

Verser pour chaque billet désiré fr. 5.- (pour chaque série de 10 billets fr. 50.-) plus 40 ct. de port pour envoi recommandé au compte de chèques postaux III 10 026. Adresse: Loterie SEVA, Berne. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

TIRAGE
LE 3 JUILLET

Seba 57

